

# ThevoCalm

DE	Bedienerhandbuch – ThevoCalm.....	3
GB	User manual – ThevoCalm .....	6
FR	Manuel d’utilisation – ThevoCalm.....	9
ES	Manual de usuario – ThevoCalm.....	12
IT	Manuale d’istruzioni – ThevoCalm.....	15
NL	Gebruiksaanwijzing – ThevoCalm .....	19
NO	Bruksanvisning – ThevoCalm.....	21
SE	Bruksanvisning – ThevoCalm.....	24
DK	Brugsanvisning – ThevoCalm.....	27
FI	Käyttäjän käsikirja – ThevoCalm .....	30



## Sehr geehrte Nutzer,

Sie haben mit dem ThevoCalm Bewegungsbett ein Produkt erworben, das höchsten Qualitätsansprüchen gerecht wird. Für ThevoCalm werden modernste Werkstoffe verwendet, die eine lange Lebensdauer garantieren.

Bevor Sie ThevoCalm in Gebrauch nehmen, lesen Sie dieses Bedienerhandbuch unbedingt sorgfältig durch. Es gibt Ihnen viele hilfreiche Informationen und Hinweise.

Haben Sie noch Fragen oder Anregungen zu ThevoCalm, rufen Sie uns gerne an.

Weitere Informationen finden Sie auch unter **[www.thevo.info](http://www.thevo.info)**

Unsere Adresse:      Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
 GmbH & Co. Medico KG  
 Walkmühlenstraße 1  
 D - 27432 Bremervörde  
 Tel.: 0049 (0) 47 61 / 88 6-0 oder -68  
[www.thevo.info](http://www.thevo.info)

## Inhalt

## Seite

Technische Daten .....	4
Lieferumfang.....	4
Anwendung.....	4
Desinfektionsmethoden und Reinigungsempfehlungen.....	4
Anwendungsrisiken und Kontraindikationen.....	4
Garantiebedingungen.....	5

## Technische Daten

Außenmaße ThevoCalm	90 x 200 cm	100 x 200 cm	Höhe
ThevoCalm 80	18,0 kg	20,0 kg	19,0 cm
ThevoCalm 140	19,5 kg	21,5 kg	

Weitere Maße auf Anfrage.

## Lieferumfang

- ThevoCalm mit Jersey- oder Inkontinenzbezug
- Bedienerhandbuch

## Anwendung

Das Produkt ist in jedem Bett einsetzbar. Legen Sie ThevoCalm mit der roten Seite nach oben auf den vorhandenen Lattenrost oder die vorhandene Unterkonstruktion Ihres Bettes.

**Wichtiger Hinweis:** ThevoCalm kann auch ohne vorhandenen Lattenrost genutzt werden. In diesem Fall muss an den Längsseiten eine Auflagefläche von mind. 13 cm Breite gewährleistet sein.

**Achtung:** Bei Betten mit Seitengittern müssen gegebenenfalls Seitengittererhöhungen genutzt werden.

## Desinfektionsmethoden und Reinigungsempfehlungen

### Matratze

Die Bezüge sind durch einen eingnähten Reißverschluss leicht abzunehmen und können gewaschen werden.

### Jerseybezug (Stoffbezug)

- waschbar bei 65 °C • trocknerfest

### Inkontinenzbezug (gummierter Bezug)

- waschbar bei 65 °C • trocknerfest • per Wischdesinfektion zu reinigen

### Desinfektion

Zur Desinfektion empfehlen wir zwei vom Robert-Koch-Institut anerkannte Verfahren:

- das fraktionierte Vakuumverfahren (VDV-Verfahren) bis zu einer max. Temperatur von 110 °C.
- das Dampfströmungsverfahren bis zu einer Temperatur von 110 °C.

**Wichtiger Hinweis:** Eine thermische Behandlung über 110 °C führt zu vorzeitigem Altern und Verformung der Kunststoffteile und sollte daher nicht durchgeführt werden. Bei chemischen Desinfektionsmitteln unbedingt auf die Herstellerangaben achten, ob diese für Kunststoff geeignet sind.

Sie haben die Möglichkeit, Ihre ThevoCalm über Thomashilfen reinigen und desinfizieren zu lassen:

Über die **Service-Hotline 0800 DEKUCLEAN (0800 - 335825326)** können Sie entsprechende Aufträge an Thomashilfen weiterleiten. Weitere Informationen zu diesem Service finden Sie im Internet unter: **www.dekuclean.de**

## Anwendungsrisiken und Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

ThevoCalm wurde zur Förderung der Bewegungsabläufe und Optimierung des Schlafverhaltens bei Parkinson Patienten entwickelt. ThevoCalm vermittelt ein festes Liegegefühl, daher sollte bei Personen mit Erkrankungen, die sich auf die Beschaffenheit der Haut auswirken, der Hautzustand regelmäßig überprüft werden. Dies gilt besonders bei immobilen Patienten. Hier muss auch besonders auf die richtige Matratzenhärte geachtet werden.

Die Anwendung von ThevoCalm bedarf keiner speziellen Einweisung. Aus dem bisherigen praktischen Einsatz des Produktes und aus umfangreichen Tests sind uns keinerlei Probleme im Umgang mit dem Produkt bekannt geworden.

Bei sachgerechtem Gebrauch können Risiken bei der Anwendung ausgeschlossen werden.

**Wichtiger Hinweis:** Es muss bei der Versorgung darauf geachtet werden, dass die Matratze nach dem entsprechenden Körpergewicht des Nutzers ausgewählt wird.

- **ThevoCalm 80** bis max. 80 kg Patientengewicht
- **ThevoCalm 140** von 80 bis max. 140 kg Patientengewicht

Im Grenzbereich von 80 kg (+/- 2 kg) kann ggf. auch die ThevoCalm 140 eingesetzt werden.

**Achtung:** ThevoCalm ist nicht zur Dekubitusprophylaxe- und therapie geeignet. Hier muss ein ThevoautoActiv oder ThevoActiv eingesetzt werden. Wir beraten Sie gerne.

## Garantiebedingungen

Die Firma Thomashilfen verbürgt sich für die Qualität des gelieferten Produkts. Bei der Wahl des Materials sowie der Verarbeitung wurden höchste Produktionsstandards zugrundegelegt. Alle ThevoCalm wurden einer gründlichen Endkontrolle unterzogen. Thomashilfen bietet Ihnen eine Garantie von 24 Monaten. Bitte bewahren Sie deshalb alle im Zusammenhang mit ThevoCalm ausgehändigten Belege sorgfältig auf. Die Garantie umfasst alle Ansprüche die aufgrund von Arbeits- und Materialfehlern entstehen, welche die Funktion beeinträchtigen. Ausgenommen sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung sowie natürlichen Verschleiß entstehen.

**Wichtiger Hinweis:** ThevoCalm ist autoklavierbar und kann für den Wiedereinsatz genutzt werden. Nach jedem Nutzerwechsel sollte ThevoCalm nach einem der Verfahren gereinigt und desinfiziert werden. Eine Wartung durch den Hersteller ist nicht notwendig.



## Dear User,

You have just acquired a product - the ThevoCalm mobility bed - that meets the highest quality standards. ThevoCalm features the latest materials for an extended service life that's guaranteed.

Please read through this manual carefully before using ThevoCalm. It contains lots of useful information and tips.

If you have any further questions or suggestions concerning ThevoCalm give us a call.

Further information is also available from **www.thevo.info**

Our address: Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
GmbH & Co. Medico KG  
Walkmühlenstrasse 1  
27432 Bremervörde, Germany  
Tel.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68  
www.thevo.info

## Contents

### Page

Technical data .....	7
Scope of delivery .....	7
Usage .....	7
Disinfection methods and cleaning information .....	7
Application risks and contraindications .....	7
Warranty conditions.....	8



## Technical data

ThevoCalm external dimensions	90 x 200 cm (35.4 x 78.7 ")	100 x 200 cm (39.4 x 78.7 ")	Height
ThevoCalm 80	18.0 kg / 39,7" lbs	20,0 kg / 44,1 lbs	19.0 cm (7.5 ")
ThevoCalm 140	19.5 kg / 43" lbs	21,5 kg / 47.4 lbs	

Other dimensions available on request.

## Scope of delivery

- ThevoCalm with jersey or incontinence cover
- User manual

## Usage

The product is compatible for use with every type of bed. Lay ThevoCalm with the red side facing upwards on the existing bed slats or bed base.

**Important hint:** ThevoCalm can also be used without a pre-existing slatted frame. In this case the supporting surfaces along the sides of the bed base must be at least 13 cm (5.1 ") wide.

**Attention:** Beds with side-rails may require additional side-rail height extenders.

## Disinfection methods and cleaning information

### Mattress

The washable covers are easy to remove thanks to an integrated zip.

### Jersey cover (fabric cover)

- washable at 65 °C (149 °F) • suitable for tumble dryers

### Incontinence cover (rubberised cover)

- washable at 65 °C (149 °F) • suitable for tumble dryers • to be cleaned by wiping disinfection

### Disinfection

We recommend two disinfection methods accepted by the Robert Koch Institute:

- the vacuum/steam/vacuum method up to a maximum temperature of 110 °C (230 °F)
- the steam flow method up to a temperature of 110 °C (230 °F)

**Important hint:** A thermal treatment over 110 °C (230 °F) causes a premature ageing and deformation of the plastic parts and should therefore be avoided. Please make sure when using chemical disinfectants that they are suitable for plastic.

## Application risks and contraindications

ThevoCalm was designed to support movement sequences and optimize the sleep behavior of persons with Parkinson's Disease. ThevoCalm offers a firm surface for lying. Skin condition should be checked regularly for persons with, or at risk for skin breakdown. This particularly applies to immobile patients. Selecting the correct mattress density is extremely important in such cases.

The use of ThevoCalm does not require any special instructions. After practical use and conducting several tests, we are unaware of any problems associated with the use of this product.

When used properly, there are no known risks.

**Important hint:** For the correct supply it is important to ensure that the mattress is selected according to the body weight of the user in question.

- **ThevoCalm 80** up to a body weight of 80 kg (176.4 lbs)
- **ThevoCalm 140** from 100 kg (220.4 lb) up to a body weight of 140 kg (308.6 lbs)

ThevoCalm 140 may also be used in the border zone of patients weighing 80 kg/176.4 lbs (+/- 2 kg / +/- 4.4 lb).

**Caution:** ThevoCalm is not suitable for the prevention and treatment of decubitus ulcers. This requires the use of either ThevoautoActiv or ThevoActiv. We would be pleased to advise you

## Warranty conditions

The company Thomashilfen takes full responsibility for the quality of the product supplied. The highest production standards are used in the selection and processing of materials. All ThevoCalm mattresses are subjected to a thorough final inspection. Thomashilfen offers you a warranty of 24 months. Please retain all relevant ThevoCalm receipts. The warranty covers all claims arising from manufacturing or material defects that affect product function. Damage arising from inappropriate use and natural wear and tear is excluded.

**Important hint:** ThevoCalm is autoclavable and may be re-used. ThevoCalm should be cleaned and disinfected using one of the cleaning methods stated on page 7 with every change of user. Servicing by the manufacturer is not necessary.



## Cher utilisateur,

En achetant le lit mobilité ThevoCalm, vous avez choisi un produit répondant aux plus hautes exigences du point de vue qualité. Les matériaux les plus modernes garantissant une grande longévité interviennent dans la fabrication des lits ThevoCalm

Avant d'utiliser votre lit ThevoCalm, lisez minutieusement ce mode d'emploi. Il vous fournit de nombreuses informations et conseils utiles. N'hésitez pas à nous joindre si vous avez des questions à nous poser ou des indications concernant ThevoCalm

Vous trouverez également toutes les informations complémentaires sous [www.thevo.info](http://www.thevo.info)

Notre adresse : Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
GmbH & Co. Medico KG  
Walkmühlenstraße 1  
D - 27432 Bremervörde  
Tel.: 0049 (0) 47 61 / 88 6-63 ou -68  
[www.thevo.info](http://www.thevo.info)

## Sommaire

	Page
Données techniques .....	10
Volume de fourniture .....	10
Utilisation.....	10
Méthodes de désinfection et conseils de nettoyage .....	10
Risques d'utilisation et contre-indications .....	10
Conditions de garantie .....	11

## Données techniques

Encombrement du lit ThevoCalm	90 x 200 cm	100 x 200 cm	Hauteur
ThevoCalm 80	18,0 kg	19,5 kg	19,0 cm
ThevoCalm 140	20,0 kg	21,5 kg	

D'autres dimensions peuvent vous être livrées sur demande.

## Volume de fourniture

- ThevoCalm avec housse en jersey ou type incontinence
- Manuel d'utilisation

## Utilisation

Le produit peut être utilisé pour tous les lits. Posez le lit ThevoCalm avec le côté rouge orienté vers le haut sur le sommier ou la base de votre lit.

**Remarque importante:** le lit ThevoCalm peut aussi être utilisé sans sommier. Prévoyez dans ce cas une surface d'appui supplémentaire d'au moins 13 cm sur les côtés longitudinaux.

**Attention:** pour les lits à grilles latérales, prévoyez, le cas échéant, des grilles rehaussées.

## Méthodes de désinfection et conseils de nettoyage

### Matelas

Les housses sont dotées de fermetures à glissière, elles sont donc faciles à enlever pour le lavage.

### Housse en jersey (housse textile)

- lavable à 65 °C • passe au sèche-linge

### Housse incontinence (housse caoutchoutée)

- lavable à 65 °C • passe au sèche-linge • peut se nettoyer au désinfectant passé au chiffon

### Désinfection

Pour la désinfection, nous conseillons deux procédés reconnus par l'institut Robert-Koch:

- le procédé du vide fractionné (procédé de désinfection à vapeur sous vide) jusqu'à une température maximale de 110 °C.
- le procédé à diffusion de vapeur jusqu'à une température de 110 °C.

**Indications importantes:** un traitement thermique au-delà de 110 °C provoque le vieillissement prématuré et la déformation des pièces en matière plastique. Il ne devrait donc pas être pratiqué. Si vous utilisez des désinfectants chimiques, tenez impérativement comptes des indications du fabricant, renseignez-vous si ces produits conviennent aux matières plastiques.

## Risques d'utilisation et contre-indications

ThevoCalm a été mis au point pour favoriser l'évolution des mouvements et optimiser le comportement sommeil chez les patients atteints de Parkinson. ThevoCalm donne une sensation de couchage ferme, c'est pourquoi il est conseillé de vérifier régulièrement l'état de la peau chez les personnes atteintes de maladies qui ont un effet sur la constitution de la peau. Ceci s'adresse particulièrement aux patients immobilisés. Dans ce cas, il faut surtout tenir compte de la dureté adéquate du matelas.

Il ne vous faut aucune initiation particulière pour l'utilisation du lit ThevoCalm. Etant donné l'utilisation pratique du produit et les nombreux tests pratiqués, nous n'avons connaissance d'aucun problème résultant de l'utilisation du produit.

Si le produit est utilisé de façon correcte, vous pouvez exclure les risques éventuellement liés à son utilisation.

**Indication importante:** choisissez le matelas en fonction du poids de l'utilisateur.

- ThevoCalm 80 pour les patients de 80 kg max.
- ThevoCalm 140 van 80 kg pour les patients de 140 kg.

**Si le patient pèse 80 kg (+/- 2 kg) vous pouvez éventuellement utiliser le matelas ThevoCalm 140.**

**Attention:** ThevoCalm n'est pas fait pour le traitement prophylactique du décubitus. Utilisez dans ces cas le matelas ThevoautoActiv ou ThevoActiv. Nous serons là pour vous conseiller.

## Conditions de garantie

La société Thomashilfen se porte garante de la qualité du produit livré. Pour le choix du matériel et la fabrication, les standards de production les plus rigoureux ont été appliqués. Tous les ThevoCalm ont été soumis à un contrôle final sévère. Thomashilfen vous offre une garantie de 24 mois. Nous vous demandons de garder soigneusement tous les documents qui vous ont été remis à l'achat du ThevoCalm. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériel préjudiciables à sa fonction. En sont exclus tous les dommages dus à un traitement inapproprié ainsi que l'usure naturelle du produit.

**Indication importante:** ThevoCalm est autoclavable et peut être réutilisé pour un autre patient. A chaque changement d'utilisateur, le ThevoCalm devrait être nettoyé et désinfecté à l'aide d'un des procédés mentionnés ci-dessus. Une maintenance par le fabricant n'est pas nécessaire.

## Estimado usuario:

Con la cama móvil ThevoCalm, usted ha adquirido un producto que responde a los más elevados requisitos de calidad. Para ThevoCalm se emplean los más modernos materiales garantizando una larga vida útil.

Antes de utilizar ThevoFlex, lea detenidamente este manual del usuario. Le proporcionará numerosas indicaciones e información. En caso de preguntas o sugerencias acerca de ThevoCalm, no dude en contactar con nosotros.

Encontrará más información en [www.thevo.info](http://www.thevo.info)

Nuestra dirección: Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
GmbH & Co. Medico KG  
Walkmühlenstraße 1  
D - 27432 Bremervörde  
Tel.: 0049 (0) 47 61 / 88 6-63 o -68  
[www.thevo.info](http://www.thevo.info)

## Contenido

### Página

Datos técnicos .....	13
Volumen de suministro.....	13
Uso .....	13
Métodos de desinfección y recomendaciones de limpieza.....	13
Riesgos en el uso y contraindicaciones .....	13
Condiciones de garantía.....	14

## Datos técnicos

Dimensiones exteriores ThevoCalm	90 x 200 cm	100 x 200 cm	Altura
ThevoCalm 80	18,0 kg	19,5 kg	19,0 cm
ThevoCalm 140	20,0 kg	21,5 kg	

Otras dimensiones a petición.

## Volumen de suministro

- ThevoCalm con funda de tejido jersey o con funda para incontinencia
- Manual del usuario

## Uso

El producto se puede utilizar en cualquier cama. Coloque ThevoCalm con la cara roja hacia arriba sobre el somier o la subestructura existente de su cama.

**Nota importante:** ThevoCalm también se puede utilizar sin somier. En este caso, en los laterales debe estar garantizada una superficie de apoyo de una anchura de 13 cm, como mínimo.

**Atención:** En camas con rejillas laterales, puede que sea necesario colocar suplementos de rejilla lateral.

## Métodos de desinfección y recomendaciones de limpieza

### Colchón

Gracias a la cremallera integrada, las fundas se pueden retirar fácilmente para ser lavadas.

### Funda de tejido jersey

- lavable a 65 °C • apta para secadora

### Funda para incontinencia (funda engomada)

- lavable a 65 °C • apta para secadora • se puede limpiar por desinfección manual

### Desinfección

Para la desinfección recomendamos dos procedimientos reconocidos por el Instituto Robert Koch:

- el método de vacío fraccionado hasta una temperatura máxima de 110° C
- el método de desinfección por vapor fluente hasta una temperatura de 110° C

**Nota importante:** Un tratamiento térmico a una temperatura superior a 110° C da lugar a un envejecimiento prematuro y a la deformación de los componentes plásticos; por esta razón, no debería llevarse a cabo. En caso de utilizar desinfectantes químicos, es imprescindible leer las indicaciones del fabricante para comprobar si son aptos para plásticos.

## Riesgos en el uso y contraindicaciones

ThevoCalm fue desarrollado para fomentar las funciones motoras y optimizar el comportamiento del sueño en pacientes con Parkinson. ThevoCalm ofrece un apoyo firme; por lo tanto, en personas que padezcan enfermedades que influyan en la naturaleza de la piel, el estado de la misma se debería comprobar a intervalos regulares. Esto es especialmente válido en caso de pacientes inmovilizados. En este aspecto, también se deberá prestar atención a una adecuada dureza del colchón.

El uso de ThevoCalm no precisa instrucciones especiales. Hasta la fecha, del uso que se ha hecho del producto en la práctica y de los ensayos llevados a cabo se desprende que no existen problemas en su utilización.

Utilizando el producto de forma adecuada se pueden excluir los riesgos derivados de su uso.

**Nota importante:** Se debe prestar atención a que el colchón se elija de acuerdo con el peso correspondiente del paciente.

- **ThevoCalm 80** hasta un peso máximo del paciente de 80 kg
- **ThevoCalm 140** para un peso del paciente de 100 a, como máximo, 140 kg

En la zona límite de 80 kg (+/- 2 kg) se puede utilizar ThevoCalm 140.

**Atención:** ThevoCalm no es apto para la profilaxis y la terapia de decúbito. En este caso se deberá utilizar ThevoautoActiv o ThevoActiv. Será un placer para nosotros aconsejarle.

## Condiciones de garantía

La empresa Thomashilfen responde de la calidad del producto suministrado. La selección del material así como su elaboración se basan en los más elevados estándares de producción. Todos los productos ThevoCalm se someten a un riguroso control final. Thomashilfen le ofrece una garantía de 24 meses. Por este motivo, guarde cuidadosamente todos los documentos entregados junto con el producto ThevoCalm. La garantía cubre todas las reclamaciones que se produzcan por fallos de fabricación y de material y que repercutan en el funcionamiento. Quedan excluidos los daños producidos por un uso inadecuado y por el desgaste natural.

**Nota importante:** ThevoCalm es apto para la esterilización en autoclave y para su reutilización. Tras cada cambio de paciente, ThevoCalm se deberá limpiar y desinfectar mediante uno de los procedimientos en la página 13 indicados. No es necesario un mantenimiento por parte del fabricante.

## Egregio Utilizzatore,

con ThevoCalm, il letto che favorisce la mobilità, Lei ha acquistato un prodotto che soddisfa i massimi requisiti in termini di qualità. Per ThevoCalm vengono utilizzati i materiali più moderni, che ne garantiscono una lunga durata.

Prima di utilizzare ThevoCalm leggere attentamente il presente manuale d'istruzioni, che vi fornirà numerose informazioni e indicazioni utili. In caso di ulteriori domande o suggerimenti in merito a ThevoCalm, vi preghiamo di contattarci telefonicamente.

Maggiori informazioni sono reperibili anche al sito Internet **www.thevo.info**

Il nostro indirizzo: Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
GmbH & Co. Medico KG  
Walkmühlenstraße 1  
D - 27432 Bremervörde  
Tel.: 0049 (0) 47 61 / 88 6-63 o -68  
www.thevo.info

## Indice

	Pagina
Dati tecnici .....	16
Contenuto della confezione .....	16
Utilizzo .....	16
Metodi di disinfezione e consigli per la pulizia.....	16
Rischi correlati all'utilizzo e controindicazioni .....	16
Condizioni di garanzia.....	17

## Dati tecnici

Misure esterne ThevoCalm	90 x 200 cm	100 x 200 cm	Altezza
ThevoCalm 80	19,0 kg	19,5 kg	19,0 cm
ThevoCalm 140	20,0 kg	21,5 kg	

Ulteriori misure su richiesta.

## Contenuto della confezione

- ThevoCalm con rivestimento Jersey o antincontinenza
- Manuale d'istruzioni

## Utilizzo

Il prodotto può essere utilizzato in qualsiasi letto. Appoggiare ThevoCalm con la parte rossa rivolta verso l'alto sul grigliato o sulla sottostruttura del letto.

**Indicazione importante:** ThevoCalm può essere utilizzato anche senza grigliato. In tal caso, sui lati lunghi occorre garantire una superficie di appoggio di almeno 13 cm di larghezza.

**Attenzione:** se i letti sono dotati di sbarre laterali, potrebbe rendersi necessario utilizzare dei rialzi per le sbarre.

## Metodi di disinfezione e consigli per la pulizia

### Materasso

I rivestimenti si rimuovono facilmente grazie a una cerniera e possono essere lavati.

### Rivestimento in Jersey (rivestimento in tessuto)

- lavabile a 65 °C • asciugabile nell'asciugabiancheria

### Rivestimento antincontinenza (rivestimento gommatto)

- lavabile a 65 °C • asciugabile nell'asciugabiancheria • pulire con disinfezione per strofinamento

### Disinfezione

Per la disinfezione consigliamo due metodi riconosciuti dall'Istituto Robert Koch:

- la procedura di aspirazione frazionata fino a una temperatura max. di 110 °C
- el método de desinfección por vapor fluente hasta una temperatura de 110° C

**Indicazione importante:** un trattamento termico superiore a 110 °C produce un invecchiamento e una deformazione precoci delle parti in materiale sintetico e va quindi evitato. In caso di disinfettanti chimici è necessario prestare attenzione alle indicazioni del fabbricante, verificando in particolare se sono adatti a materiali sintetici.

## Rischi correlati all'utilizzo e controindicazioni

ThevoCalm è stato sviluppato per agevolare i movimenti e ottimizzare il sonno nei pazienti affetti da morbo di Parkinson. ThevoCalm trasmette una intensa sensazione di riposo, e per questa ragione si consiglia di verificare regolarmente lo stato cutaneo delle persone affette da malattie che potrebbero influire sulla condizione della pelle. Ciò vale soprattutto per i pazienti immobili, nel cui caso occorre anche prestare particolare attenzione alla corretta durezza del materasso.

L'utilizzo di ThevoCalm non necessita di istruzioni speciali. Le esperienze pratiche fatte finora con il prodotto e i numerosi test effettuati non hanno rilevato alcun tipo di problema correlato all'utilizzo del prodotto stesso.

Un utilizzo coretto esclude pertanto qualsiasi rischio.



**Indicazione importante:** al momento dell'acquisto occorre prestare attenzione a scegliere il materasso in base al corrispondente peso corporeo di chi lo utilizzerà.

- **ThevoCalm 80** per un peso del paziente fino a 80 kg
- **ThevoCalm 140** per un peso del paziente compreso fra 80e 140 kg

Se il peso del paziente è al limite degli 80 kg (+/- 2 kg) è possibile utilizzare anche il ThevoCalm140.

**Attenzione:** ThevoCalm non si adatta per la profilassi né per la terapia antidecubito. In tali casi è necessario utilizzare ThevoautoActiv oppure ThevoActiv. Saremo lieti di consigliarvi a riguardo.

## Condizioni di garanzia

La ditta Thomashilfen garantisce la qualità del prodotto fornito. Per la scelta del materiale e la relativa lavorazione ci si è attenuti ai massimi standard produttivi. Tutti i ThevoCalm sono stati sottoposti a controlli finali approfonditi. Thomashilfen vi offre una garanzia di 24. Vi preghiamo dunque di custodire con cura tutta la documentazione consegnata insieme a ThevoCalm. La garanzia comprende tutte le rivendicazioni relative a difetti di lavorazione e materiale che ne compromettano la funzione. Sono esclusi danni attribuibili a utilizzo improprio come pure alla naturale usura.

**Indicazione importante:** ThevoCalm è sterilizzabile in autoclave ed è idoneo alla reintegrazione. Ogni volta che cambia il paziente che lo utilizza, è opportuno pulire e disinfettare ThevoCalm mediante una delle procedure a pagina 16 descritte. Non è necessaria alcuna manutenzione da parte del fabbricante.



## Geachte gebruiker,

Met het ThevoCalm bewegingsbed hebt u een product gekocht dat voldoet aan de hoogste kwaliteitseisen.

Voor ThevoCalm worden de modernste materialen gebruikt die een lange levensduur garanderen.

Voordat u ThevoCalm in gebruik neemt, dient u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. In deze gebruiksaanwijzing vindt u nuttige informatie en opmerkingen. Als u nog vragen over of suggesties voor ThevoCalm hebt, kunt u altijd contact met ons opnemen:

Verdere informatie vindt u ook onder **[www.thevo.info](http://www.thevo.info)**

ons adres: Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
GmbH & Co. Medico KG  
Walkmühlenstraße 1  
D - 27432 Bremervörde  
Tel.: 0049 (0) 47 61 / 88 6-63 of -68  
[www.thevo.info](http://www.thevo.info)

## Inhoud

### Pagina

Technische gegevens .....	19
Leveringsomvang.....	19
Toepassing.....	19
Desinfectiemethoden en reinigingsadviezen.....	19
Gebruiksrisico's en contra-indicaties.....	19
Garantievoorwaarden.....	20

## Technische gegevens

Afmetingen ThevoCalm	90 x 200 cm	100 x 200 cm	Hoogte
ThevoCalm 80	19,0 kg	19,5 kg	19,0 cm
ThevoCalm 140	20,0 kg	21,5 kg	

Andere afmetingen op aanvraag.

## Leveringsomvang

- ThevoCalm met jersey- of incontinentiebekleding
- Gebruiksaanwijzing

## Toepassing

Het product kan voor ieder bed worden gebruikt. Leg ThevoCalm met de rode zijde naar boven op de voorhanden lattenbodem of de voorhanden onderconstructie van uw bed.

**Belangrijk:** ThevoCalm kan ook zonder voorhanden lattenbodem worden gebruikt. In dit geval moet aan de lengte-zijden een steunvlak van minimaal 13 cm breedte gewaarborgd zijn.

**Opgelet:** bij bedden met zijhekkens moeten eventueel hekverhogingen worden aangebracht.

## Desinfectiemethoden en reinigingsadviezen

### Matras

Dankzij een ingenaaide ritsluiting kunnen de bekledingshoezen eenvoudig verwijderd en vervolgens gewassen worden.

### Jerseybekleding (textielbekleding)

- wasbaar bij 65 °C • drogerbestendig

### Incontinentiebekleding (rubberbekleding)

- wasbaar bij 65 °C • drogerbestendig • door middel van wisdesinfectie te reinigen

### Desinfectie

Wij adviseren de toepassing van twee door het Robert-Koch-instituut erkende procedures:

- het gefractioneerde vacuümproces (VDV-procedure) tot een max. temperatuur van 110 °C.
- stoomdesinfectie tot een temperatuur van 110 °C.

**Belangrijk:** een thermische behandeling boven 110 °C leidt tot een vroegtijdige veroudering en vervorming van de kunststofonderdelen en is dan ook niet raadzaam. Neem bij chemische desinfectiemiddelen altijd de fabrikantenvoorschriften in acht en waarborg dat deze voor kunststof geschikt zijn.

## Gebruiksrisico's en contra-indicaties

ThevoCalm werd ontwikkeld ter bevordering van de bewegingsprocessen en de optimalisering van het slaapgedrag bij Parkinsonpatiënten. ThevoCalm verleent een stevig liggevoel, daarom dient bij personen met aandoeningen die uitwerkingen hebben op de hoedanigheid van de huid, de toestand van de huid regelmatig te worden gecontroleerd. Dit geldt vooral bij immobiele patiënten. Hier moet ook bijzondere aandacht worden besteed aan de correcte hardheid van de matras.

Voor de toepassing van ThevoCalm is geen speciale instructie vereist. Uit het praktische gebruik van het product en de omvangrijk uitgevoerde tests zijn ons tot nu toe geen problemen bekend m.b.t. het gebruik van het product.

Bij doelmatig gebruik kunnen risico's tijdens het gebruik worden uitgesloten.

**Belangrijk:** bij de verzorging dient te worden opgelet dat het matras wordt gekozen in overeenstemming met het lichaamsgewicht van de gebruiker.

- **ThevoCalm** 80 tot max. 80 kg patiëntgewicht
- **ThevoCalm** 140 van 100 kg tot max. 140 kg patiëntgewicht

In het grensbereik van 80 kg (+/- 2 kg) kan eventueel ook het matras ThevoCalm 140 worden toegepast.

**Opgelet:** ThevoCalm is niet geschikt voor decubitusprofylaxe en -therapie. Hiervoor dient ThevoautoActiv of ThevoActiv te worden toegepast. Wij geven u graag advies.

## Garantievoorwaarden

De firma Thomashilfen garandeert de kwaliteit van het geleverde product. Bij de keuze van het materiaal en bij de verwerking werden de hoogste productiestandaards ten grondslag gelegd. Alle ThevoCalm-matrassen werden onderworpen aan een zorgvuldige eindcontrole. Thomashilfen verleent u een garantie van 24 maanden. Bewaar daarom zorgvuldig alle in verband met ThevoCalm overhandigde kwitanties. De garantie omvat alle claims die op grond van productie- en materiaalfouten ontstaan en die de functie negatief beïnvloeden. Van de garantie uitgesloten is schade die voortvloeit uit ondeskundige omgang met het matras en natuurlijke slijtage.

**Belangrijk:** ThevoCalm is geschikt voor sterilisatie in de autoclaaf en kan opnieuw worden gebruikt. Na iedere gebruikerswissel dient ThevoCalm volgens één van op de pagina 19 beschreven procedures gereinigd en gedesinfecteerd te worden. Onderhoud door de fabrikant is niet vereist.

## Kjære bruker!

Du har med ThevoCalm kjøpt et produkt som oppfyller de høyeste kvalitetskrav. For å produsere ThevoCalm brukes de mest moderne materialer som garanterer lang levetid.

Før du tar i bruk ThevoCalm, bør du lese denne bruksanvisningen. Den gir mye nyttig informasjon og mange henvisninger. Mer informasjon finner du også på [www.thevo.info](http://www.thevo.info).

Hvis du har spørsmål eller forslag til produktet, kontakt oss gjerne.

Vår adresse: Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
GmbH & Co. Medico KG  
Walkmühlenstraße 1  
D - 27432 Bremervörde  
Tel.: 0049 (0)47 61 / 88 6-63 eller -68  
[www.thevo.info](http://www.thevo.info)

## Innhold

	Side
Tekniske data.....	22
Inkludert i leveringen .....	22
Bruk .....	22
Desinfeksjonsmetoder og anbefalinger for rengjøring.....	22
Risikoer ved bruk og kontraindikasjoner.....	22
Garantivilkår .....	23



## Tekniske data

Utvendige mål ThevoCalm	90 x 200 cm	100 x 200 cm	Høyde
ThevoCalm 80	18,0 kg	19,5 kg	19,0 cm
ThevoCalm 140	20,0 kg	21,5 kg	

Andre mål på forespørsel.

## Inkludert i leveringen

- ThevoCalm med frotté- eller inkontinenstrekk
- Bruksanvisning

## Bruk

Produktet passer til alle senger. Legg ThevoCalm på den eksisterende sengebunnen eller sengens eksisterende underkonstruksjon med den røde siden vendt opp.

**Viktig merknad:** ThevoCalm kan også brukes uten at det finnes en sengebunn. I et slikt tilfelle må det finnes en hvileflate for madrassen med min. 13 cm bredde på sengens langsgående sider.

**OBS:** På senger med gitter på sidene må det eventuelt brukes forhøyninger av sengens gitter ved behov.

## Desinfeksjonsmetoder og anbefalinger for rengjøring

### Madras

Takket være en innsydd glidelås er det lett å ta av trekkene for å vaske dem.

### Frottétrekk (tekstiltrekk)

- kan vaskes ved 65 °C • egnet for tørketrommel

### Inkontinenstrekk (gummiert trekk)

- kan vaskes ved 65 °C • egnet for tørketrommel • kan rengjøres ved hjelp av overflatedesinfeksjon

### Desinfeksjon

Til desinfeksjon anbefaler vi to metoder som er godkjent av Robert-Koch-instituttet:

- fraksjonert vakuummethode (VDV-metode) opp til en maks. temperatur på 110 °C.
- dampstrømningsmetoden opp til en temperatur på 110 °C.

**Viktig merknad:** En termisk behandling på over 110 °C fører til at kvaliteten på trekket forringes raskere og bør derfor ikke gjennomføres. Ved bruk av kjemiske desinfeksjonsmidler må man undersøke om produsenten opplyser om anvendelse til kunststoff.

## Risikoer ved bruk og kontraindikasjoner

ThevoCalm er utviklet for å forbedre søvnkvaliteten til personer med Parkinson sykdom.

ThevoCalm gir et fast underlag. Derfor må hudens tilstand til personer med sykdommer som har effekt på huden, bli kontrollert med jevne mellomrom. Dette gjelder spesielt immobile pasienter.

Det kreves ingen spesiell instruksjon å ta i bruk ThevoCalm. Ut i fra den praktiske bruk og omfattende testing, er vi ikke kjent med at det finnes noen problemer forbundet med bruken av produktet.

Ved korrekt anvendelse kan risiko under bruk utelukkes.

**Viktig merknad:** Den som går til innkjøp av madrassen må passe på at en passende madrass blir valgt ut i samsvar med brukerens kroppsvekt.

- **ThevoCalm 80** for pasienter som veier inntil maks. 80 kg
- **ThevoCalm 140** for pasienter som veier fra 80 til maks. 140 kg

**I grenseområdet rundt 80 kg (+/- 2 kg) kan eventuelt også ThevoCalm140 brukes.**

**OBS:** ThevoCalm er ikke egnet til forebygging og behandling av trykksår (decubitus). I slike tilfeller må man bruke ThevoautoActiv eller ThevoActiv. Vi gir deg med glede råd.

## Garantivilkår

Thomashilfen garanterer for kvaliteten på det leverte produktet. De høyeste produksjonsstandarder ble lagt til grunn for både valget av materiale og for fabrikasjon. Alle Thevo-madrasser blir gjort til gjenstand for en grundig sluttkontroll.

Thomashilfen gir en garanti på 24 måneder. Vennligst oppbevar derfor alle kvitteringer som du har fått i forbindelse med kjøpet av ThevoCalm. Garantien gjelder alle krav som reises på grunn av fabrikkasjons- eller materialfeil som påvirker produktets funksjon. Garantien omhandler ikke skader som skyldes ukorrekt behandling og naturlig slitasje.

**Viktig merknad:** ThevoCalm er autoklaverbar og kan brukes om igjen. Hver gang ThevoCalm skal brukes av en ny bruker, bør den rengjøres og desinfiseres med en av de ovenfor nevnte metodene. Det er ikke nødvendig at produsenten utfører vedlikehold.



## Bäste användare,

med den flexibla ThevoCalm har du bestämt dig för en produkt i allra högsta kvalitet. För ThevoCalm används endast modernaste material som garanterar lång livslängd.

Men innan du börjar använda ThevoCalm är det viktigt att du först läser igenom denna bruksanvisning. Här får du viktiga informationer och tips. Om du har någon fråga eller en bra idé är du välkommen att ringa upp oss.

Mer information får du också på [www.thevo.info](http://www.thevo.info)

Vår adress: Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
GmbH & Co. Medico KG  
Walkmühlenstraße 1  
D - 27432 Bremervörde  
Tel.: 0049 (0) 47 61 / 88 6-63 eller -68  
[www.thevo.info](http://www.thevo.info)

## Innehåll

## Sida

Tekniska informationer	25
Leveransinnehåll .....	25
Användning.....	25
Desinficeringsmetoder och rengöringsrekommendationer .....	25
Användningsrisker och kontraindikation.....	25
Garantivillkor .....	26





## Tekniska informationer

Yttermått ThevoCalm	90 x 200 cm	100 x 200 cm	Höjd
ThevoCalm 80	18,0 kg	19,5 kg	19,0 cm
ThevoCalm 140	20,0 kg	21,5 kg	

För andra mått vänligen kontakta oss.

## Leveransinnehåll

- ThevoCalm med jersey- eller inkontinensöverdrag
- Bruksanvisning

## Användning

Denna produkt kan användas för alla sängar. Lägg ThevoCalm med den röda sidan uppåt på sängens resårbottnen eller på sängbottnen.

**Viktigt:** ThevoCalm kan även användas utan resårbottnen. I så fall måste sängen ha ett underlag på sidorna på minst 13 cm.

**Se upp:** För sängar med skyddsgaller på sidorna måste skyddsgallren eventuellt justeras i höjddled.

## Desinficeringsmetoder och rengöringsrekommendationer

### Madrassen

Överdragen är enkla att av för tvätt med hjälp av en dragkedja.

### Jerseyöverdrag (tygklädsel)

- kan tvättas vid 65 °C
- kan torktumlas

### Inkontinensöverdrag (överdrag med gummibeläggning)

- kan tvättas vid 65 °C
- kan torktumlas
- rengöring: torkning med desinficeringsmedel

### Desinficering

För desinficering rekommenderar vi två av Robert-Koch-Institut godkända metoder:

- fraktionerad vakuum-metod (VDV-metod) upp till en max. temperatur på 110 °C.
- desinficeringsmetod med ånga upp till en temperatur på 110 °C.

**Viktigt:** En termisk behandling över 110 °C leder till att produktens plastdetaljer slits fortare och deformeras. Desinficera produkten därför inte med högre temperatur. Vid användning av kemiska desinficeringsmedel är det mycket viktigt att du först läser igenom tillverkarens uppgifter för att se om respektive medel lämpar sig för plastmaterial.

## Användningsrisker och kontraindikation (det som talar mot användningen)

ThevoCalm har utvecklats för att främja rörligheten och för att ge bättre sömn för Parkinson-patienter.

ThevoCalm ger en stabil liggkänsla. Därför ska hudens tillstånd på personer med sjukdomar som påverkar huden kontrolleras regelbundet. Detta gäller i synnerhet för ständigt sängliggande patienter. Här är det extra viktigt att se till att madrassen har rätt hårdhet.

ThevoCalm kan användas utan särskilda instruktioner. Den praktiska användningen och omfattande tester har inte visat att det finns några som helst problem med att använda vår produkt.

Om produkten används på föreskrivet sätt och sedvanligt finns inga risker med användningen.

**Viktigt:** Det är viktigt att välja en madrass som lämpar sig den vikt som den som använder madrassen har.

- **ThevoCalm 80** fupp till en patientvikt på max. 80 kg
- **ThevoCalm 140** för pasienter som veier fra 100 til maks. 140 kg

I gränsområdet 80 kg (+/- 2 kg) kan man också använda ThevoCalm 140.

**Se upp:** ThevoCalm lämpar sig inte för att förebygga dekubit resp. för dekubit-terapi. I detta fall ska ThevoautoActiv eller ThevoActiv användas. Kontakta oss om du har någon fråga, vi hjälper dig gärna.

## Garantivillkor

Firman Thevo by Thomashilfen garanterar för produktens kvalitet. Materialvalet och bearbetningen grundar sig på högsta kvalitetsstandarder. Alla ThevoCalm-produkter har noga kontrollerats på fabriken. Thevo by Thomashilfen ger en garanti på 24 månader. Spara därför alla underlag och kvitton som du har fått för ThevoCalm och förvara dem väl. Garantin gäller för alla tillverknings- och materialfel som påverkar funktionen. Garantin gäller inte för skador som hänför sig till felaktig resp. ej föreskriven användning samt till naturligt slitage.

**Viktigt:** ThevoCalm kan behandlas i autoklav och sedan återanvändas. För varje ny användare ska ThevoCalm rengöras och desinficeras enligt en sida 25 nämnda metoder. ThevoCalm kräver inget underhåll från tillverkarens sida.

## Kære bruger.

Du har med ThevoCalm bevægelsesseng fået et produkt som opfylder høje kvalitetskrav. Til ThevoCalm er der anvendt de mest moderne materialer, hvilket garanterer lang holdbarhed.

Før du tager ThevoCalm i brug, bør du læse denne brugsanvisning. Her finder du information og henvisninger der kan være nyttige.

Mere information kan du også finde under **[www.thevo.info](http://www.thevo.info)**

Har du spørgsmål eller bemærkninger til ThevoCalm, er du velkommen til at kontakte os:

Vores adresse:                    Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
    GmbH & Co. Medico KG  
    Walkmühlenstrasse 1  
    D- 27432 Bremervörde  
    Tyskland  
    Tlf: 0049 (0)4761 / 886-63 eller -68  
    [www.thevo.info](http://www.thevo.info)

<b>Indhold</b>	<b>Side</b>
Tekniske data.....	<b>28</b>
Leveringsomfang .....	<b>28</b>
Anvendelse.....	<b>28</b>
Desinfektions - og rengørings anbefalinger.....	<b>28</b>
Anvendelserisici og kontra-indikationer.....	<b>28</b>
Garanti.....	<b>29</b>



## Tekniske data

Ydre mål ThevoCalm	90 x 200 cm	100 x 200 cm	Højde
ThevoCalm 80	18,0 kg	19,5 kg	19,0 cm
ThevoCalm 140	20,0 kg	21,5 kg	

**Specialmål:** ThevoCalm fremstilles i ønskede specialmål, mod et tillæg i prisen.

## Leverings omfang

- ThevoCalm med inkontines betræk
- Brugsanvisning.

## Anvendelse

Produktet kan bruges til alle senge. Læg ThevoCalm med den røde side opad på sengerammen eller på sengebunden.

**Vigtigt notat:** ThevoCalm kan også bruges uden fast sengebund. I stedet kan en min. 13 cm bred kant på hver langside bruges som underlag for madrassen.

**OBS:** Ved senge med sengehest anbefales en forhøjning til sengehest.

## Desinfektions - og rengørings anbefalinger

### Madras

Betrækket har indsyet lynlås som gør det nemt at tage det af og vaske.

### Inkontinens betræk (gummiertes betræk)

- kan vaskes ved 65°C • tørretumbles • kan ligeledes aftørres med en fugtig klud

### Desinfektion

Til desinfektion anbefaler vi to af Robert-Koch-Institutets godkendte metoder:

- den fraktionerede vakuummetode med en temperatur paa max. 110°
- dampflowmetoden med en temperatur op til 110°

**OBS:** En termisk behandling på over 110° C reducerer produktets levetid og kan medføre deformation af plastdele. Ved brug af kemiske desinfektionsmidler skal man påse, at disse er velegnet til behandling af plast materiale.

## Anvendelse risici og kontra-indikationer

ThevoCalm blev udviklet til fremme af bevægelsesforløb og optimering af søvnmønstret hos Parkinson-patienter.

ThevoCalm formidler et hårdt underlag, derfor bør man regelmæssig kontrollere hudens tilstand ved personer med lidelser, der påvirker hudens beskaffenhed. Dette gælder i særdeleshed for ikke mobile patienter. Her skal man i særdeleshed også være opmærksom på, at madrassen har den rigtige hårdhed.

Anvendelsen af ThevoCalm forudsætter ingen særlig forklaring. Udfra vores hidtil praktiske erfaringer med produktet og de omfangsrige test vi har gennemført, er vi ikke blevet bekendt med problemer af nogen art.

Ved korrekt anvendelse kan risiko under brug udelukkes.

**Vigtig oplysning:** Vær opmærksom på at madrassen skal udvælges efter brugerens vægt.

- **ThevoCalm 80** - op til max 80 kg vægt
- **ThevoCalm 140** - fra 100 til 140 kg

For personer der har en vægt omkring 80 kg, kan en ThevoCalm 140 vælges.

**OBS!** ThevoCalm er ikke egnet til forebygning og behandling af decubitus. I stedet kan en ThevoautoActiv eller ThevoActiv bruges. Vi rådgiver meget gerne.

## Garanti

Firmaet Thomashilfen er ansvarlig for produktets kvalitet. Der er udvalgt og brugt materialer af høj kvalitet i fremstillingen. Alle ThevoCalm madrasser har været gennem en sidste inspektion. Thomashilfen giver en garanti på 24 måneder. Opbevar venligst alle dokumenter der omhandler produktet. Denne garanti omfatter alle dele som opstår p.g.a arbejds- eller materiale fejl som indskrænker funktionerne. Frataget er skader som følge af uagtsom behandling eller naturlig slitage.

**Vigtig oplysning!** ThevoCalm er autoklaverbar og kan genbruges. Efter hvert skift af bruger skal den renses og desinficeres efter foreskrifter.

## Arvoisa tuotteen käyttäjä

Olet hankkinut ThevoCalm -vuoteen. Tuote on korkeimpien laatuvaatimusten mukainen. ThevoCalm on valmistettu uudenaikaisista raaka-aineista, jotka takaavat pitkän käyttöiän.

Lue tämä käyttäjän käsikirja huolellisesti ennen ThevoCalm -vuoteen käyttöönottoa. Siitä löytyy paljon hyödyllisiä tietoja ja ohjeita. Ota meihin yhteyttä, jos sinulla on ThevoCalm -vuoteeseen liittyviä kysymyksiä.

Lisätietoja löydät myös osoitteesta [www.thevo.info](http://www.thevo.info)

Osoitteemme: Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
GmbH & Co. Medico KG  
Walkmühlenstraße 1  
D - 27432 Bremervörde  
Tel.: 0049 (0) 47 61 / 88 6-63 tai -68  
[www.thevo.info](http://www.thevo.info)

## Sisältö

## Siva

Tekniset tiedot .....	31
Toimitussisältö.....	31
Käyttö.....	31
Desinfointimenetelmät ja puhdistusta koskevat suositukset .....	31
Käytön riskit ja vasta-aiheet.....	31
Takuuehdot .....	32

## Tekniset tiedot

ThevoCalm in ulkomitat	90 x 200 cm	100 x 200 cm	Korkeus
ThevoCalm 80	18,0 kg	19,5 kg	19,0 cm
ThevoCalm 140	20,0 kg	21,5 kg	

Muut mitat tilauksesta.

## Toimitussisältö

- ThevoCalm, jossa jersey- tai inkontinenttipäällinen
- Käyttäjän käsikirja

## Käyttö

Tuote sopii kaikkiin sänkyihin. Aseta ThevoCalm punainen puoli ylöspäin sänkyyn sälepohjan tai sängyn muun pohjarakenteen päälle.

**Tärkeää:** ThevoCalm-tuotteen käyttö on mahdollista myös ilman sälepohjaa. Sängyn rungossa on siinä tapauksessa oltava vähintään 13 cm leveät laidat, joiden varaan tuote laitetaan.

**Huomio:** Jos sängyssä on laidat, on laitoja tarvittaessa korotettava.

## Desinfiointimenetelmät ja puhdistusta koskevat suositukset

### Patja

Päällisiin on ommeltu vetoketju, jonka ansiosta ne on helppo irrottaa. Päälliset voidaan pestä.

### Jerseypäällinen (kangaspäällinen)

- voidaan pestä 65 °C:ssa
- voidaan kuivata kuivausrummussa

### Inkontinenttipäällinen (kumitettu päällinen)

- voidaan pestä 65 °C:ssa
- voidaan kuivata kuivausrummussa
- desinfioidaan pyyhkimällä

### Desinfiointi

Suosittellemme käyttämään desinfiointissa kahta Robert-Koch-instituutin hyväksymää menetelmää:

- jaksotettu tyhjiömenetelmä (VDV-menetelmä), enintään 110 °C:n lämpötila.
- höyryvirtausmenetelmä, enintään 110 °C:n lämpötila.

**Tärkeää:** Yli 110 °C kuumempi lämpökäsittely johtaa muoviosien ennen aikaiseen vanhenemiseen ja vääntymiseen, ja sitä on sen takia vältettävä. Tarkista kemiallisten desinfiointiaineiden valmistajien ilmoittamista tiedoista, sopivatko aineet muovien käsittelyyn.

## Käytön riskit ja ja kontraindikaatiot (vasta-aiheet)

ThevoCalm on kehitetty tukemaan Parkinson-potilaiden liikkuvuutta ja parantamaan heidän nukkumiskäyttäytymistään. ThevoCalm tuntuu potilaasta tukevalta. Jos potilas potee sairautta, jolla on vaikutusta ihon kuntoon, tulee potilaan iho tarkistaa säännöllisesti. Tämä koskee erityisesti potilaita, jotka eivät pysty liikkumaan. Patjan oikeaan kovuuteen on myös kiinnitettävä erityistä huomiota.

ThevoCalm-tuotteen käyttö ei vaadi erityistä opastusta. Tiedossamme ei ole tuotteen tähän saakka tapahtuneen käytön ja laajojen testausten perusteella mitään tuotteen käyttöön mahdollisesti liittyviä ongelmia.

Käyttöön ei sisälly riskejä, kun tuotetta käytetään asianmukaisella tavalla.

**Tärkeää:** Tuotteen hankinnassa on kiinnitettävä huomiota siihen, että valitaan käyttäjän painoon sopiva patja.

- ThevoCalm 80 potilaalle, jonka paino on enint. 80 kg
- ThevoCalm 140 potilaalle, jonka paino on 80 kg - enint. 140 kg

**Kun potilas painaa noin 80 kg (+/- 2 kg), voidaan käyttää myös ThevoCalm 140 -patjaa.**

**Huomio:** ThevoCalm ei sovellu painehaavojen ehkäisyyn ja hoitoon. Siihen tarkoitukseen voidaan käyttää ThevoautoActiv tai ThevoActiv-tuotteita. Neuvomme sinua mielellämme.

## Takuuehdot

Thevo by Thomashilfen takaa toimitetun tuotteen laadun. Materiaalin valinnassa ja työstössä on noudatettu korkeimpia tuotantostandardeja. Kaikille ThevoCalm-tuotteille on suoritettu perusteellinen lopputarkastus. Thevo by Thomashilfen myöntää tuotteelle 24 kuukauden takuun. Säilytä siitä syystä kaikki ThevoCalm-tuotteen mukana saamasi tositteet huolellisesti. Takuu kattaa kaikki työ- ja materiaalivirheet, jotka voivat heikentää toimintaa. Takuun piiriin eivät kuulu vahingot, joiden syynä on epäasianmukainen käsittely ja luonnollinen kuluminen.

**Tärkeää:** ThevoCalm voidaan autoklavoida ja sitä voidaan käyttää uudelleen. ThevoCalm tulisi jokaisen käyttäjän vaihdon jälkeen puhdistaa ja desinfioida yhdellä sivulla 31 mainituista menetelmistä. Valmistajan suorittama huolto ei ole tarpeen.









Pflegewissenschaftliche Beratung durch

**IGAP**

Institut für Innovationen im Gesundheitswesen  
und angewandte Pflegeforschung e.V.



  
**Thomashilfen**

Walkmühlenstraße 1 · D - 27432 Bremervörde  
Telefon: +49 (0) 47 61 / 8 860 · Fax: +49 (0) 47 61 / 8 86-19  
E-mail: [info@thomashilfen.de](mailto:info@thomashilfen.de) · [www.thevo.info](http://www.thevo.info)